



Müve Biel-Seeland AG
Müve Bienne Seeland SA



mueve.ch

JAHRESBERICHT RAPPORT ANNUEL

2022





Inhalt Contenu

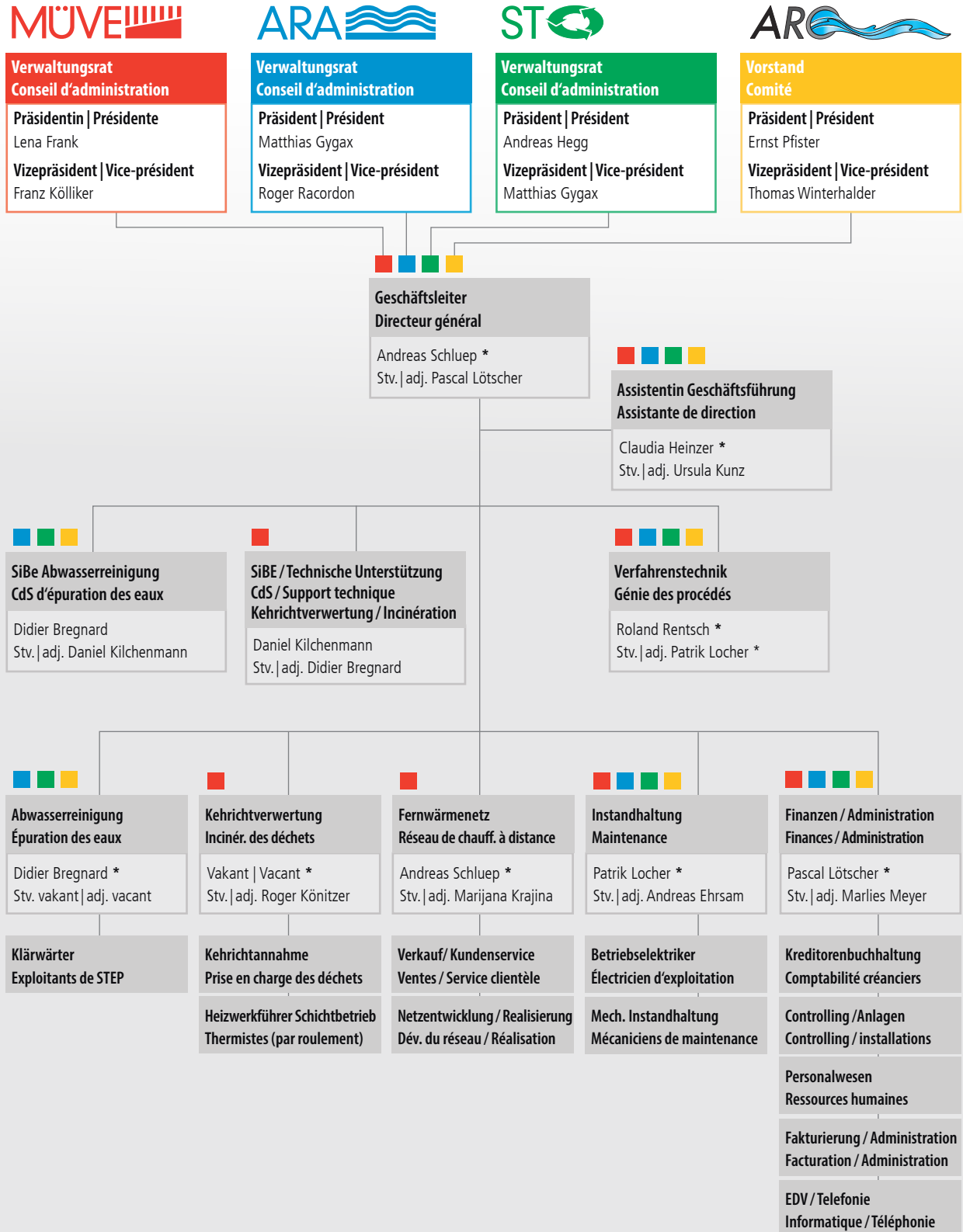
Organisationsstruktur Structure de l'organisation	3
Personelles im Rückblick Rétrospective du personnel	4
Strategische und operative Berichterstattung Rapport stratégique et opérationnel	5
Jahresrechnung Comptes annuels	23

Impressum | Impression

Fotografie | Photographie: Mark Baumgartner, Fabrice Nobs
Gestaltung | Création: creatil–Andrea Tillmann

Organisationsstruktur | Structure d'organisation

Die Müve Biel-Seeland AG ist Teil des Firmenverbunds
 La Müve Bienne Seeland SA fait partie du groupe de sociétés



* Mitglied der Geschäftsleitung
 Membre de la direction

Personelles im Rückblick | Rétrospective du personnel

Anzahl Mitarbeitende | Nombre d'employé(e)s



Die Mitarbeitenden betreiben auch die Anlagen der ST Biel-Seeland AG und der ARA Orpund. Les employés exploitent également les usines de ST Biel-Seeland AG et d'ARA Orpund.

Neueintritte | Arrivées

01.06.2022 (Müve)

Marcel Marty
Betriebselektriker
Electricien d'exploitation

01.08.2022 (Müve)

Ursula Kunz
Administration | Administration

01.08.2022 (ARA)

Ernst Küffer
Klärwerkfachmann
Exploitants de STEP

01.11.2022 (ARA)

Marc Haberthür
Klärwerkfachmann
Exploitants de STEP

01.11.2022 (Müve)

Daniel Wild
Heizwerkführer Schichtbetrieb
Thermiste (par roulement)

01.12.2022 (Müve)

Yusuf Sezer
Heizwerkführer Schichtbetrieb
Thermiste (par roulement)

Austritte | Départs

31.03.2022 (ARA)

Jan Roth
Stv. Leiter Betrieb ARA | Adj. Responsable de l'épuration des eau

31.03.2022 (Müve)

Yannick Fröhlich
Betriebselektriker
Electricien d'exploitation

30.06.2022 (Müve)

Beat Jaggi
Leiter Kehrrechtverwertung
Responsable de l'incinération des déchets

30.06.2022 (Müve)

Nadine Ruch
Administration | Administration

30.09.2022 (ARA)

Stefan Mühlemann
Klärwerkfachmann
Exploitants de STEP

Arbeitsausfälle | Absences au travail

Leider mussten wir im Jahre 2022 die Arbeiten mit überdurchschnittlich vielen Ausfalltagen koordinieren. Durch Krankheit verursacht verzeichneten wir 284 Ausfalltage. 3 Langzeitkranke wurden durch Einsatz von Temporär-Mitarbeitern überbrückt. Die Mitarbeitenden sind wieder genesen und konnten ihre Tätigkeiten aufnehmen.

Es ereigneten sich leider auch 3 kleinere, nicht gravierende Berufsunfälle sowie ein Nichtbetriebsunfall, welche zu weiteren 62 Ausfalltagen führten.

Malheureusement, en 2022, nous avons dû coordonner les travaux avec un nombre de jours d'absence supérieur à la moyenne. Nous avons enregistré 284 jours d'absence pour cause de maladie. 3 malades de longue durée ont été remplacés par des collaborateurs temporaires. Les collaborateurs se sont rétablis et ont pu reprendre leurs activités.

3 petits accidents professionnels sans gravité et un accident non professionnel ont malheureusement également eu lieu, entraînant 62 jours d'absence supplémentaires.

Dienstjubiläen

Anniversaires de service

Wir gratulieren ganz herzlich zu folgenden Dienstjubiläen. Nous félicitons sincèrement les personnes suivantes pour leurs anniversaires de service:

10
Jahre | ans

Andreas Bonadei (Müve)
Heizwerkführer Schichtbetrieb
Thermiste (par roulement)

15
Jahre | ans

Daniel Schmied (Müve)
Heizwerkführer Schichtbetrieb
Thermistes (par roulement)

25
Jahre | ans

Urs Lieb (Müve)
Kehrrechtannahme
Prise en charge des déchets

35
Jahre | ans

Claudia Heinzer (Müve)
Assistentin Geschäftsführung
Assistante de direction

40
Jahre | ans

Martin Zaugg (Müve)
Heizwerkführer Schichtbetrieb
Thermistes (par roulement)

Wir danken den Jubilaren für ihre langjährige Unterstützung und die erbrachten Leistungen und wünschen ihnen weiterhin alles Gute und viel Befriedigung bei ihrer Tätigkeit. Nous remercions les jubilaires pour leur engagement de longue date et pour le travail accompli. Nous leur souhaitons plein succès et beaucoup de satisfaction dans leurs activités respectives.

Verwaltungsrat | Conseil d'administration



v.l.n.r / de gauche à droite

Roger Racordon	Mitglied/Membre	Biel/Bienne
Cyrille Mühlestein	Mitglied/Membre	Biel/Bienne
Rolf Christen	Mitglied/Membre	Lyss
Thomas Wenk	Mitglied/Membre	Ins
Lena Frank	Präsidentin/Présidente	Biel/Bienne
Daniel Kopp	Mitglied/Membre	Sutz-Lattrigen
Martin Mathys	Mitglied/Membre	Walperswil
Beat Mühlethaler	Mitglied/Membre	Port
Franz Kölliker	Vizepräsident/Vice-président	Brügg

Es fehlt/absent:

Manuela Kocher Hirt	Mitglied/Membre	Worben
----------------------------	-----------------	--------

Geschäftsleitung | Direction



v.l.n.r / de gauche à droite

Roland Rentsch

Andreas Schluemp

Claudia Heinzer

Pascal Lötscher

Patrik Locher

Vakant

Verfahrenstechnik/Génie des procédés

Geschäftsleiter/Directeur

Assistentin Geschäftsführung/Assistante de direction

Leiter Finanzen und Administration/Responsable des financiers et de l'administration

Leiter Instandhaltung/Responsable de la maintenance

Leiter Kehrichtverwertung/Responsable de l'incinération des déchets

Revisionsstelle | Organe de révision

Audizia AG, Brügg



Jahresbericht der Präsidentin des Verwaltungsrats

Lena Frank

Zweck der Unternehmung

Die Müve Biel-Seeland AG betreibt die Kehrichtverbrennungsanlage der Region Biel-Seeland und verwertet für rund 154'000 Einwohnerinnen und Einwohner die anfallenden Siedlungsabfälle. Die Verwertung der brennbaren Abfälle der 49 angeschlossenen Aktionärgemeinden erfolgt nach den gesetzlichen Auflagen. Die aus dem Verwertungsprozess anfallenden Reststoffe werden fachgerecht entsorgt und die gewonnene Energie wird zur Betreuung des Fernwärmenetzes sowie zur Strom- und zur Dampfproduktion genutzt.

Generalversammlung

Die ordentliche Generalversammlung fand Anfang Juni 2022 im gewohnten Rahmen statt. Nebst der Genehmigung der Jahresrechnung 2021 und des Jahresberichts 2021 fanden auch Erneuerungswahlen statt. Aufgrund der Demissionen von Marc Meichtry, Brügg und Philipp Müller, Siselen, mussten zwei neue Verwaltungsrats-Mitglieder gewählt werden. Für die Standortgemeinde Brügg wurde Franz Kölliker gewählt. Für die Gemeindegruppe Brüttelen, Erlach, Finsterhennen, Gals, Gampelen, Ins, Lüscherz, Müntschemier, Siselen, Tschugg, Treiten und Vinelz wurde Thomas Wenk aus Ins gewählt. An dieser Stelle danke ich den beiden ausgeschiedenen Verwaltungsrats-Mitgliedern Marc Meichtry und Philipp Müller für die geleistete Arbeit und die gute Zusammenarbeit. Für die Zukunft wünsche ich ihnen alles Gute.

Im Weiteren wurden die anwesenden Aktionärsvertreter durch den Geschäftsleiter Andreas Schlupe über den Stand der Anlagenerneuerung informiert. Im Dezember 2018 wurde der Entscheid für die modulweise Erneuerung gefällt, welche aufgrund von gesetzlichen Anforderungen notwendig ist. Aufgrund verzögerter Lieferfristen, vor allem von elektronischen Bauteilen der Steuerungen, ist mit einem Abschlussverzug von ca. 1 Jahr zu rechnen.

Bis im August 2022 konnten verschiedene Module abgeschlossen werden. Weitere Module, wie die Backupanlage Fernwärme und die Auskoppelung der Fernwärme werden bis Ende 2025 erneuert. Parallel dazu soll bis 2030 der Netzausbau Fernwärme umgesetzt werden. ▶

Rapport annuel de la présidente du conseil d'administration

Lena Frank

Mission de la société

Müve Bienne Seeland SA exploite l'usine d'incinération des ordures ménagères de la région Bienne Seeland et valorise les déchets urbains de quelque 154'000 habitantes et habitants. Les déchets combustibles des 49 communes actionnaires rattachées sont valorisés conformément aux prescriptions légales en vigueur. Les résidus de la valorisation sont éliminés comme il se doit. L'énergie ainsi obtenue permet d'alimenter le réseau de chauffage à distance et de produire de l'électricité ainsi que de la vapeur.

Assemblée générale

L'assemblée générale ordinaire s'est déroulée début juin 2022, selon le cadre habituel. Outre l'approbation des comptes annuels 2021 et du rapport annuel 2021, des élections ont également eu lieu en raison des démissions de Marc Meichtry (Brügg) et de Philipp Müller (Sislen) du conseil d'administration. Franz Kölliker a été élu pour la commune de Brügg et Thomas Wenk, d'Ins, pour le groupement communal de Brüttelen, Erlach, Finsterhennen, Gals, Gampelen, Ins, Lüscherz, Müntschemier, Siselen, Tschugg, Treiten et Vinelz. Je profite de l'occasion pour remercier les deux membres sortants du conseil d'administration, Marc Meichtry et Philipp Müller, pour le travail accompli et leur agréable collaboration. Je leur souhaite le meilleur pour l'avenir.

Par ailleurs, le directeur, Andreas Schlupe, a informé les représentants des actionnaires présents de l'état d'avancement du renouvellement des installations. En décembre 2018, décision a été prise de procéder à un renouvellement par modules, rendu nécessaire par les exigences légales. En raison de reports de livraison, notamment pour les composants électroniques des systèmes de commande, il faut s'attendre à un retard d'environ un an.

Différents modules ont pu être achevés jusqu'en août 2022. D'autres, tels que l'installation de secours du chauffage à distance et le découplage du chauffage, seront rénovés d'ici fin 2025. En parallèle, le réseau de chauffage à distance doit être agrandi d'ici 2030. ▶

Verwaltungsrat

Der Verwaltungsrat traf sich im Berichtsjahr zu 3 Sitzungen. An diesen Sitzungen genehmigte er die Jahresrechnung 2021, das Budget 2023 sowie das Risikomanagement und liess sich über den Stand des Fernwärmeausbaus in Richtung Nidau informieren. Zusätzlich wurde die Investitionsabrechnung für den Ersatz der Bunkertore zur Kenntnis genommen und die Abrechnungen der Projekte Ersatz Kessel 3. und 4. Zug, Installation Kondensatvorwärmung aus Rauchgas, Ersatz Feuerung, Ersatz Abwasserbehandlung und Anpassung der Fernwärme-Leitungen Wehrbrücke Port genehmigt. Im Dezember konnte dann auch der Investitionsantrag Fernwärme-Auskoppelung genehmigt werden.

Im August 2022 fand eine gemeinsame Verwaltungsrats-Sitzung der Müve Biel-Seeland AG, der ARA Region Biel AG und der ST Biel-Seeland AG statt. Der Verwaltungsrats-Koordinationsausschuss tagte zudem 2 Mal. An diesen Sitzungen wurden firmenübergreifende Themen besprochen und zuhänden der einzelnen Verwaltungsräte verabschiedet.

Dank an Kundinnen und Kunden, Aktionäre und Mitarbeitende

Der Verwaltungsrat bedankt sich bei allen Kundinnen und Kunden sowie unseren Partnern für die gute Zusammenarbeit und bei den Aktionärsgemeinden für das entgegengebrachte Vertrauen. Zudem dankt er allen Mitarbeitenden für die geleistete Arbeit während des ganzen Jahres. ■

Conseil d'administration

Au cours de l'exercice sous revue, le conseil d'administration s'est réuni à trois reprises. Lors de ces séances, il a approuvé les comptes annuels 2021, le budget 2023 ainsi que la gestion des risques et a été informé de l'état d'avancement de l'extension du chauffage à distance en direction de Nidau. En outre, il a pris connaissance du décompte d'investissement pour le remplacement des portes de fosses et a approuvé les décomptes de plusieurs projets: remplacement de la chaudière des troisième et quatrième sections, installation de préchauffage des condensats à partir des gaz de fumée, remplacement de l'installation de combustion ainsi que du traitement des eaux usées et adaptation des conduites de chauffage à distance au niveau du pont du barrage de Port. En décembre, le conseil a également approuvé la demande d'investissement pour le découplage du chauffage à distance.

Une séance commune aux conseils d'administration de Müve Bienne Seeland SA, de la STEP Région Bienne SA et de ST Bienne Seeland SA a eu lieu en août 2022. De plus, le comité de coordination du conseil d'administration s'est réuni à deux reprises. Ces rencontres ont permis d'aborder des dossiers transversaux, communs aux différentes sociétés, et de les adopter à l'intention des différents conseils d'administration.

Remerciements à la clientèle, aux actionnaires et au personnel

Le conseil d'administration remercie l'ensemble de la clientèle ainsi que les partenaires pour leur bonne collaboration. Il remercie également les communes actionnaires pour la confiance accordée, ainsi que l'ensemble du personnel pour le travail accompli tout au long de l'année. ■

Jahresbericht des Geschäftsleiters

Andreas Schlupe

Im letzten Jahr wurde der Betrieb sowie die Instandstellung durch das Kennenlernen der neuen Anlagenteile bei Normalbetrieb herausgefordert. Eine mehrtägige simulierte Schulung im Sommer 2021, konnte nur ein Grundwissen der Anlagenbedienung vermitteln. Es zeigt sich, dass viele neue Parameter der neuen Anlagenteile erst mit den täglichen Herausforderungen der thermischen Kehrichtverwertung genau verstanden und entsprechend gesteuert werden können.

Vor allem die Abwasserbehandlung, welche ein nachgelagerter Prozess zur Rauchgasreinigung ist, wurde unterschätzt. Wohl wird mit der neuen Abwasserbehandlungsanlage das Abwasser besser gereinigt, aber die Wartung und Steuerung der komplexeren Anlage ist auch heikler und entsprechend aufwendiger. Nach intensiver Betreuung und Verfolgung der Reinigungswerte scheint nach rund neun Monaten das Wissen zur richtigen Steuerung der verschiedenen Parameter vorhanden zu sein. Auch sind die Wartungsintervalle, vor allem von Steuerungsmessungen nun einigermaßen abgesichert.

Die Inbetriebnahme des neuen Bosch-Kessels mit 15 MW-Gesamtleistung verzögerte sich leider aufgrund Liefer-schwierigkeiten von elektronischen Komponenten der Steuerung und weiteren Installationsverzögerungen von Lieferanten. Somit wird die neue Redundanz zur Sicherung der Fernwärmeleistung erst ab Sommer 2023 in Betrieb genommen.

Trotz der langen Vorausplanung der beiden Ofenrevisionen wurde verschiedenes Ersatzmaterial nicht termingerecht angeliefert und es mussten kurzfristige Ersatzlösungen installiert werden. Nebst den Lieferschwierigkeiten machten uns auch die Preissteigerungen finanziell zu schaffen. Vor allem die hohen Energiekosten belasten unsere Rechnung stark.

Mit 50'014 Tonnen thermisch verwertetem Kehricht konnte gegenüber dem Mehrjahresdurchschnitt rund 6.1 % mehr Abfall in unserer Anlage verwertet werden. Seit dem Sommer hat sich ein stetiger Rückgang der angelieferten Abfallmenge, vor allem der Siedlungsabfälle aus den Gemeinden, abgezeichnet. Die Abfallmenge aus den Gemeinden hat sich um 3.5 % gegenüber dem Vorjahr reduziert. Um die Kehrichtverwertungsanlage auszulasten, konnte von Unternehmen der Region entsprechend mehr Marktkehricht akquiriert werden.

Aus dem Entsorgungshof konnten über 1'110 Tonnen Wertstoffe den Recyclingkreisläufen zugeführt werden. Diese Menge entspricht rund 10.6 % weniger gegenüber dem Vorjahr. ▶

Rapport annuel du directeur

Andreas Schlupe



L'an dernier, l'exploitation ainsi que la remise en état ont été ralenties par la prise en main des nouvelles parties de l'installation, en fonctionnement normal. En effet, la formation virtuelle menée sur plusieurs jours à l'été 2021 n'a fourni que des connaissances de base sur l'utilisation de l'installation. Or, il s'avère impossible de saisir et de gérer avec précision de nombreux paramètres des nouvelles parties installées sans se confronter aux défis quotidiens de la valorisation thermique des déchets.

Ainsi, le traitement des eaux usées, un processus qui se situe en aval de la purification des gaz de fumée, a été sous-estimé. Certes, la nouvelle installation permet de mieux épurer les eaux usées, mais son entretien et son pilotage sont plus complexes, plus délicats et donc plus coûteux que ceux du système précédent. Après environ neuf mois d'accompagnement intensif et de contrôle des valeurs d'épuration, les connaissances nécessaires à la bonne gestion des différents paramètres semblent désormais acquises. De même, les intervalles de maintenance, surtout au niveau des mesures de commande, sont désormais plus ou moins maîtrisés.

Malheureusement, la mise en service de la nouvelle chaudière Bosch d'une puissance totale de 15 MW a été retardée en raison de difficultés de livraison de composants électroniques du système de commande et d'autres retards d'installation de la part de fournisseurs. Le nouveau système de redondance pour assurer le chauffage à distance ne sera ainsi mis en service qu'à partir de l'été 2023.

Bien que les deux révisions des fours aient été prévues longtemps à l'avance, plusieurs pièces de rechange n'ont pas été livrées à temps. Nous avons donc dû installer des solutions de remplacement à court terme. Outre les difficultés de livraison, la hausse des prix nous pose problème sur le plan financier. Les coûts élevés de l'énergie, en particulier, pèsent lourdement sur nos comptes.

Avec 50'014 tonnes de déchets valorisées thermiquement, notre installation a pu recycler environ 6.1 % de déchets de plus que la moyenne pluriannuelle. Depuis l'été, le volume de déchets qui nous sont livrés semble en constant recul. Cette tendance concerne surtout les ordures ménagères issues des communes, en baisse de 3.5 % par rapport à l'année précédente. Afin d'exploiter pleinement l'installation de valorisation des déchets, nous avons réussi à nous procurer des ordures supplémentaires auprès des entreprises de la région.

Plus de 1'110 tonnes de déchets déposés à la déchetterie ont pu être acheminés dans les circuits de recyclage, soit environ 10.6 % de moins que l'année précédente. ▶

Bei der Erweiterung des Fernwärmenetzes steht der Ausbau Richtung Biel-Nidau kurz vor der Baubewilligung. Die Grobplanung in Richtung Brügg konnte abgeschlossen werden. Mehrere Anschlüsse, welche wir im Sommer/Herbst realisieren wollten, konnten leider aufgrund der Lieferengpässe von Fernwärmeleitungen und deren Isolation nur provisorisch oder noch nicht fertig realisiert werden.

Die Geschäftsleitung dankt den Aktionärgemeinden für das Vertrauen und den Mitarbeitenden sowie den Lieferanten, Kunden und Partnern für die gute Zusammenarbeit im letzten Jahr. ■

Concernant l'extension du réseau de chauffage à distance, le permis de construire est sur le point d'être délivré pour la zone en direction de Bienne-Nidau. Nous avons achevé la planification sommaire en direction de Brügg. Malheureusement, plusieurs des raccordements que nous souhaitions installer en été/automne n'ont pu être effectués que de manière provisoire, voire restent en attente, en raison des difficultés de livraison des conduites de chauffage à distance et de leur isolation.

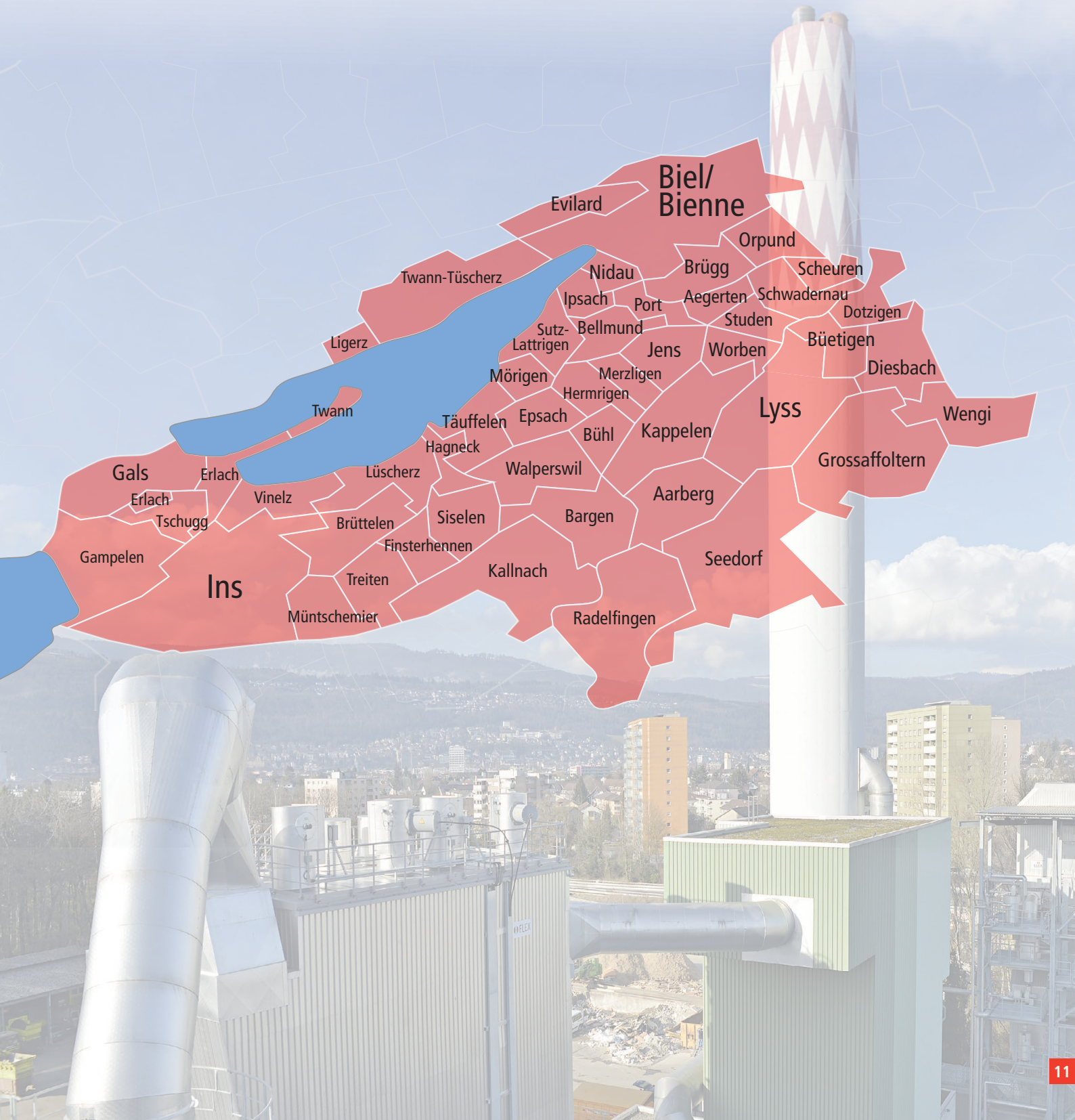
La direction remercie les communes actionnaires de leur confiance ainsi que les collaboratrices et collaborateurs, les fournisseurs, la clientèle et les partenaires pour leur agréable collaboration au cours de l'année écoulée. ■



Einzugsgebiet | Région desservie

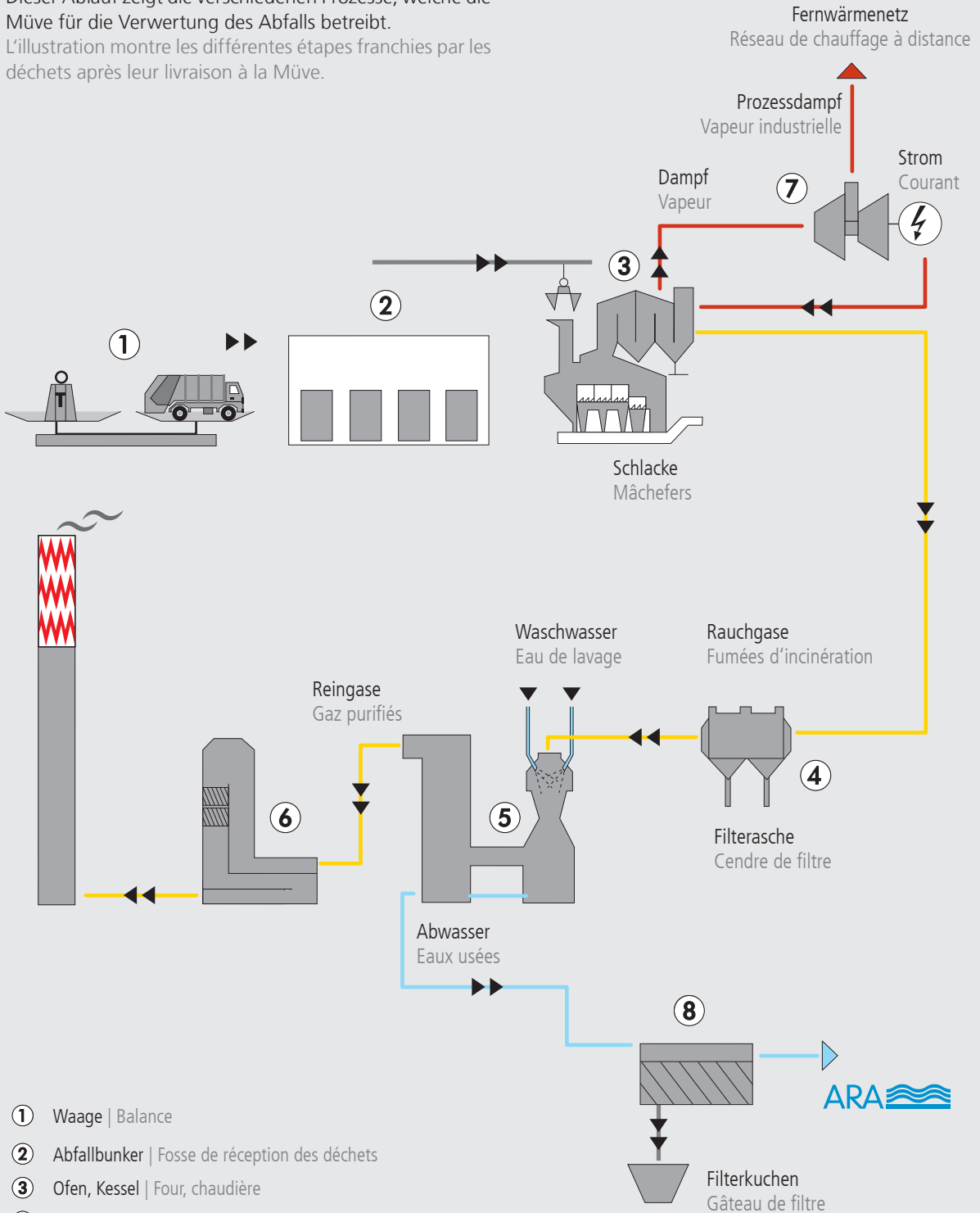
Der Müve Biel-Seeland AG sind folgende 49 Gemeinden angeschlossen.

Les 49 communes suivantes sont desservies par l'entreprise Müve Biel-Seeland AG.



Prozesse der Kehrlichtverwertung | Procédés de recyclage des déchets

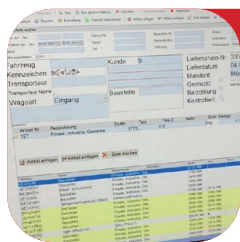
Dieser Ablauf zeigt die verschiedenen Prozesse, welche die Müve für die Verwertung des Abfalls betreibt.
 L'illustration montre les différentes étapes franchies par les déchets après leur livraison à la Müve.



- ① Waage | Balance
- ② Abfallbunker | Fosse de réception des déchets
- ③ Ofen, Kessel | Four, chaudière
- ④ Elektrofilter | Electrofiltre
- ⑤ Venturi-, Radialstrom-Wäscher | Laveur Venturi, à flux radial
- ⑥ DeNOx-Anlage | Installation de dénitrification (DeNOx)
- ⑦ Energieumwandlung | Valorisation énergétique
- ⑧ Abwasserbehandlungsanlage | Installation de traitement des eaux usées



Monat für Monat | Mois par mois



Januar
Janvier

Das neue Waagprogramm konnte erfolgreich in Betrieb genommen werden.
La nouvelle gamme de balances a été mise en service avec succès.



Februar
Février

Im Umkreis von rund 800m der Müve wurden Boden-Dioxinmessungen durchgeführt. Die Messresultate lagen im üblichen Rahmen. Es sind keine Massnahmen notwendig.
Des mesures de dioxines dans le sol ont été effectuées dans un rayon d'environ 800m autour de la Müve. Les résultats se situant dans les limites habituelles, aucune mesure n'est donc nécessaire.



März
Mars

Leckage an der Fernwärme-Hauptleitung in Richtung Port konnte definitiv instand gestellt werden.
La fuite sur la conduite principale de chauffage à distance en direction de Port a pu être définitivement éliminée.



April
Avril

Einrichtung kleines historisches Bildermuseum im Konferenzsaal U1.
Création d'un petit musée d'images historique dans la salle de conférence U1.



Mai
Mai

Ofenrevision vom 1. bis 12.5.2022 erfolgreich abgeschlossen.
Révision du four du 1^{er} au 12 mai 2022 réalisée avec succès.



Juni
Juin

Finanz-Zwischenrevision erfolgreich bestanden.
Audit financier intermédiaire passé avec succès.



Juli
Juillet

Lärmessungen der Abdampfleitung Turbine sind unterhalb der gesetzlichen Anforderungen.
Les mesures de bruit de la conduite de vapeur d'échappement de la turbine sont inférieures aux exigences légales



August
Août

Verschiedene Projekte konnten abgeschlossen werden: Feuerung, ABA, RGWT, Fernwärmeleitung Wehrbrücke.
Plusieurs projets ont été menés à bien: foyer, ABA, RGWT, conduite de chauffage à distance du pont du barrage



September
Septembre

Start Planung Fernwärmeausbau in Richtung Brügg.
Début de la planification de l'extension du chauffage à distance en direction de Brügg.



Oktober
Octobre

Zweite Ofenrevision vom 24. bis 27. Oktober 2022 abgeschlossen.
Deuxième révision du four réalisée du 24 au 27 octobre 2022.



November
Novembre

Auftrag und Finanzierung PUSCH für den Schulunterricht zum Thema »Abfall und Konsum« in der Region Biel-Seeland.
Mandat et financement PUSCH pour l'enseignement scolaire sur le thème «Déchets et consommation» dans la région Bienne Seeland



Dezember
Décembre

Neuer Fernwärme-Backupkessel Bosch wurde erstmals bis zur Gaslimite von 15MW getestet.
La nouvelle chaudière de secours de chauffage à distance Bosch a été testée pour la première fois jusqu'à la limite de gaz de 15 MW

Projekt | Projet

Erneuerung Energiezentrale

Seit der ersten Synchronisation am 1. Oktober 2021 war die Turbine mit einer zufriedenstellenden Verfügbarkeit in Betrieb. Natürlich hat es immer wieder zu Ausfällen aufgrund der Steuerung des gesamten Wasser-Dampfkreislaufes geführt und somit die Stromproduktion unterbrochen.

Mittlerweile konnte der Betrieb während eines kompletten Jahres studiert werden. Insbesondere das ganz unterschiedliche Verhalten der Anlage in Kombination mit der Fernwärme, vom tiefsten Winter bis hin zu rekordhohen sommerlichen Temperaturen von über 38°C, musste in unzähligen Betriebsparametern feinjustiert werden.

Die Geräusch-Emissionen der Abdampfleitung konnten durch die Montage einer Lärmschutzisolation behoben werden. Die Windwände des Luftkondensators wurden installiert sowie die erste Grundreinigung nach einem Jahr Betrieb vorgenommen.

Etliche der Witterung ausgesetzte Anlagenteile wurden durch Wetterschutz, Dächer oder Einhausungen geschützt. Zudem wurden Vogelschutznetze installiert um die Verschmutzung durch aggressiven Vogelkot zu minimieren.

Als letztes wurde der Brandschutz gemäss Bauauflagen optimiert, neue Türen zwischen den Brandabschnitten installiert und unzählige Löcher aus der Bauphase mit Brandabschottungen verschlossen. ▶

Rénovation de la centrale énergétique

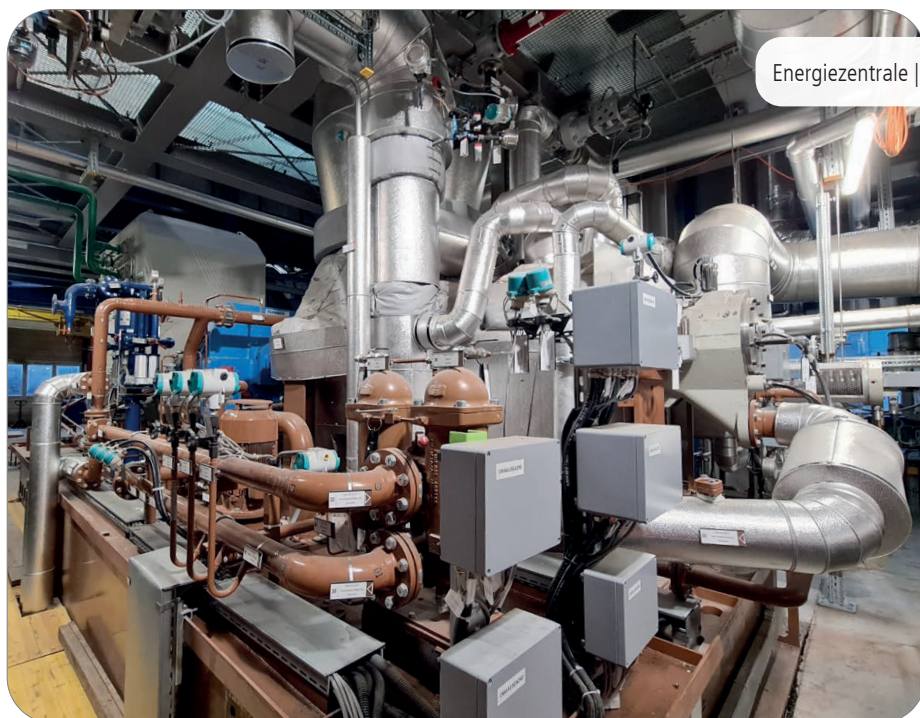
Depuis la première synchronisation le 1^{er} octobre 2021, la turbine a fonctionné avec une disponibilité satisfaisante. Bien entendu, le pilotage de l'ensemble du circuit d'eau et de vapeur a de temps en temps entraîné des pannes, interrompant ainsi la production d'électricité.

Entre-temps, nous avons pu observer le fonctionnement de la centrale sur une année complète. Nous avons dû affiner d'innombrables paramètres, notamment en lien avec les écarts de comportement de l'installation par rapport au chauffage urbain, des journées les plus froides de l'hiver aux canicules estivales, avec des températures dépassant les 38°C.

L'installation d'une isolation phonique a permis de supprimer les émissions sonores de la conduite d'évacuation de la vapeur. Les parois coupevent du condenseur à air ont été installées et nous avons effectué le premier nettoyage de fond, au bout d'un an de fonctionnement.

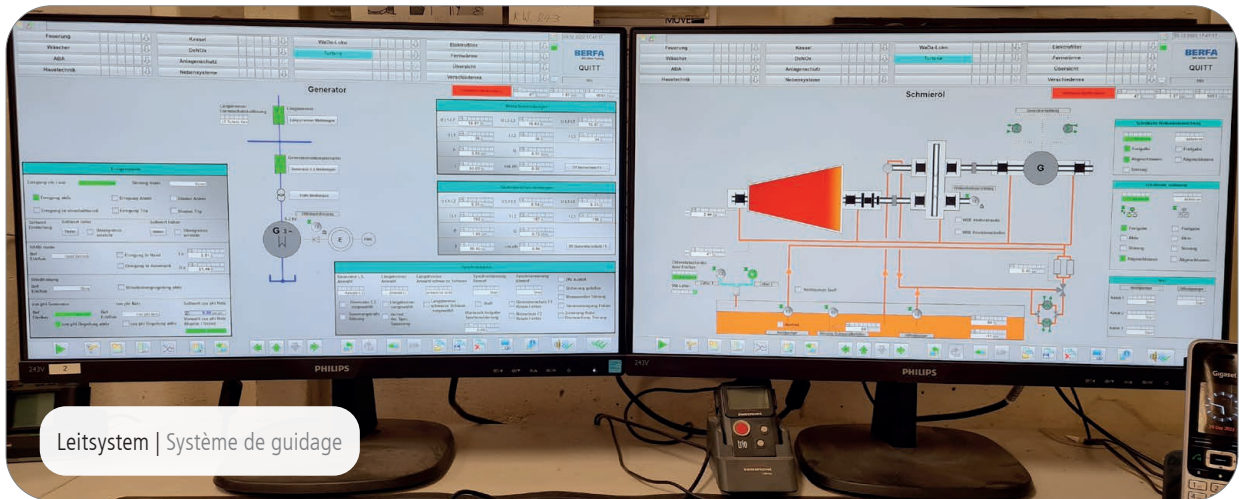
De nombreuses parties de l'installation exposées aux intempéries ont été protégées par des dispositifs spécifiques, des toits ou des enceintes. De même, des filets de protection contre les oiseaux ont été installés, afin d'éviter la dégradation des structures par la composition acide des fientes.

Enfin, le système de protection contre les incendies a été optimisé, conformément aux exigences de construction. De nouvelles portes ont été installées entre les compartiments coupe-feu et de nombreuses ouvertures, datant de la phase de construction, ont été obturées par des cloisons coupe-feu. ▶



Energiezentrale | Centrale énergétique





Leitsystem | Système de guidage

Die Klima- und Lüftungstechnik der Betriebsräume wird gemäss den neu gewonnen Erkenntnissen von Winter- und Sommerbetrieb modifiziert und die Beleuchtung den Bedürfnissen des Betriebes angepasst.

Les systèmes de climatisation et de ventilation des locaux d'exploitation sont ajustés selon les nouvelles connaissances acquises lors de l'exploitation hivernale et estivale, et l'éclairage est adapté aux besoins.

Die Leistungsmessungen der Turbine liefen zufriedenstellend. Mit der Übergabe der Betriebsdokumentation sowie der Abnahme der Anlagenbeschriftung sind die letzten Arbeitsschritte in Planung und sollten im Sommer 2023 abgeschlossen werden.

Les mesures de performance de la turbine se sont déroulées de manière satisfaisante. Avec la remise de la documentation d'exploitation ainsi que la réception de la signalétique de l'installation, les dernières étapes sont en cours de planification. Les travaux devraient être achevés à l'été 2023.

Die ersten Behördenabnahmen haben stattgefunden, es werden aber noch weitere amtliche Inspektionen im Jahr 2023 stattfinden. ■

Les premières réceptions administratives ont eu lieu, mais d'autres inspections officielles auront lieu en 2023. ■



Aussenansicht | Vue extérieure

Projekt | Projet

Erneuerung Haustechnik

Beleuchtung Abwasserbehandlungsanlage ABA

Aufgrund der neuen Abwasserbehandlungsanlage im Untergeschoss 1 und 2, drängte sich die Überarbeitung der über 30 jährigen elektrischen Hausinstallationen im Treppenhaus sowie in den Untergeschossen 1 und 2 auf.

Bei der Erarbeitung der Erneuerungen wurden die neusten gesetzlichen Vorschriften, der Stand der Technik und auch die energetischen Aspekte berücksichtigt. Im Frühling 2022 wurden die Montagearbeiten gestartet und im November 2022 abgeschlossen. Alle Stromkabel für die Beleuchtung und Steckdosen wurden erneuert und neu verlegt. Zudem wurde die Stromverteilung in einem neuen Schrank montiert.

Beim Betreten der Räume wird eine Grundbeleuchtung durch Bewegungsmelder aktiviert. Diese Beleuchtung schaltet sich automatisch ab, sobald die Bewegungsmelder keine Aktivitäten mehr registrieren. Für längere Arbeiten an der Anlage kann zudem per Handschalter die Hauptbeleuchtung gestartet werden.

Bei einem Stromausfall wird die Notbeleuchtung aktiviert, welche mit den Rettungszeichenleuchten zusammen das sichere Verlassen der Anlage gewährleistet. ■

Rénovation technique

Éclairage de l'installation de traitement des eaux usées

En raison de l'installation d'un nouveau système de traitement des eaux usées aux sous-sols 1 et 2, il a fallu réviser les installations électriques de la cage d'escalier et de ces sous-sols, qui dataient de plus de 30 ans.

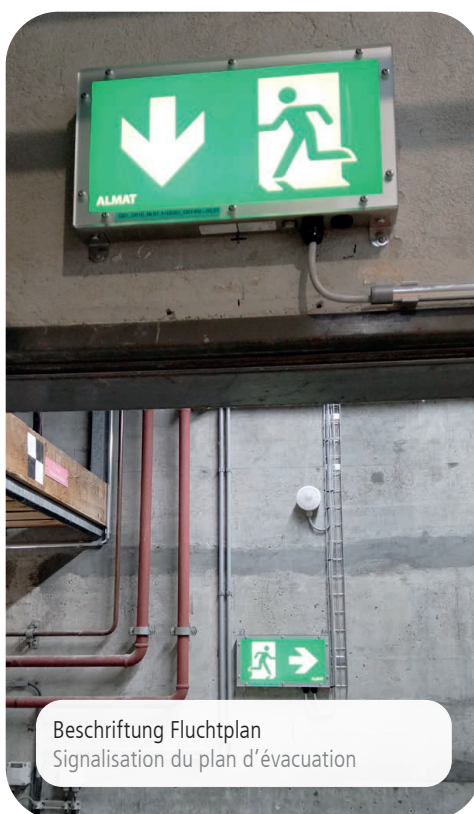
Les dernières prescriptions légales, l'état de la technique et les aspects énergétiques ont été pris en compte au cours de la planification de ces rénovations. Les travaux ont commencé au printemps 2022 et se sont achevés en novembre 2022. L'ensemble des prises de courant et des câbles électriques pour l'éclairage ont été renouvelés et posés à neuf. En outre, la distribution électrique a été montée dans une nouvelle armoire.

Lorsque l'on entre dans les locaux, l'éclairage principal est activé par des détecteurs de mouvement. Il s'éteint ensuite automatiquement, dès que les détecteurs n'enregistrent plus d'activité. Pour les travaux de longue durée sur l'installation, il est possible de mettre en marche l'éclairage principal à l'aide d'un interrupteur manuel.

En cas de panne de courant, l'éclairage de secours est activé. Il garantit, avec les luminaires à pictogramme, une sortie sûre de l'installation. ■



Steckdosen inklusive Verkabelung
Prises de courant et câbles



Beschriftung Fluchtplan
Signalisation du plan d'évacuation



Schaltschrank
Armoire électrique

Projekt | Projet

Erneuerung Auskopplung Fernwärme

Ende Februar 2022 wurde das Vorprojekt Auskoppelung Fernwärme gestartet.

Ziel des Vorprojekts war es, die Maschinentechnik entsprechend den Anforderungen des steigenden Fernwärmebedarfs gemäss Ausbaustudie Fernwärme bis 2035 zu definieren und die Energieeffizienz der Anlage im Minimum auf die gesetzlichen Anforderungen, welche ab 2025 eine Energieeffizienz von min. 55% erfordert, zu steigern.

Eine besondere Herausforderung dabei war es, Platz für die neuen Anlagenteile in den bestehenden Gebäuden zu finden, sowie die Positionierung vorausschauend zu wählen, so dass der Betrieb der Fernwärmenetze beim Bau nur minimalst unterbrochen werden muss.

Das Herzstück sind zwei Heizkondensatoren, die aus Platzgründen ausserhalb der heutigen Fernwärmezentrale auf einem Stahlbau im Innenhof positioniert werden.

Weiterhin wurde beschlossen die Fernwärmeleitungen im Bereich vor der Halle Fernwärmezentrale aus dem Boden zu holen und auf einer Stahlbrücke zu platzieren. ▶

Rénovation du découplage du chauffage à distance

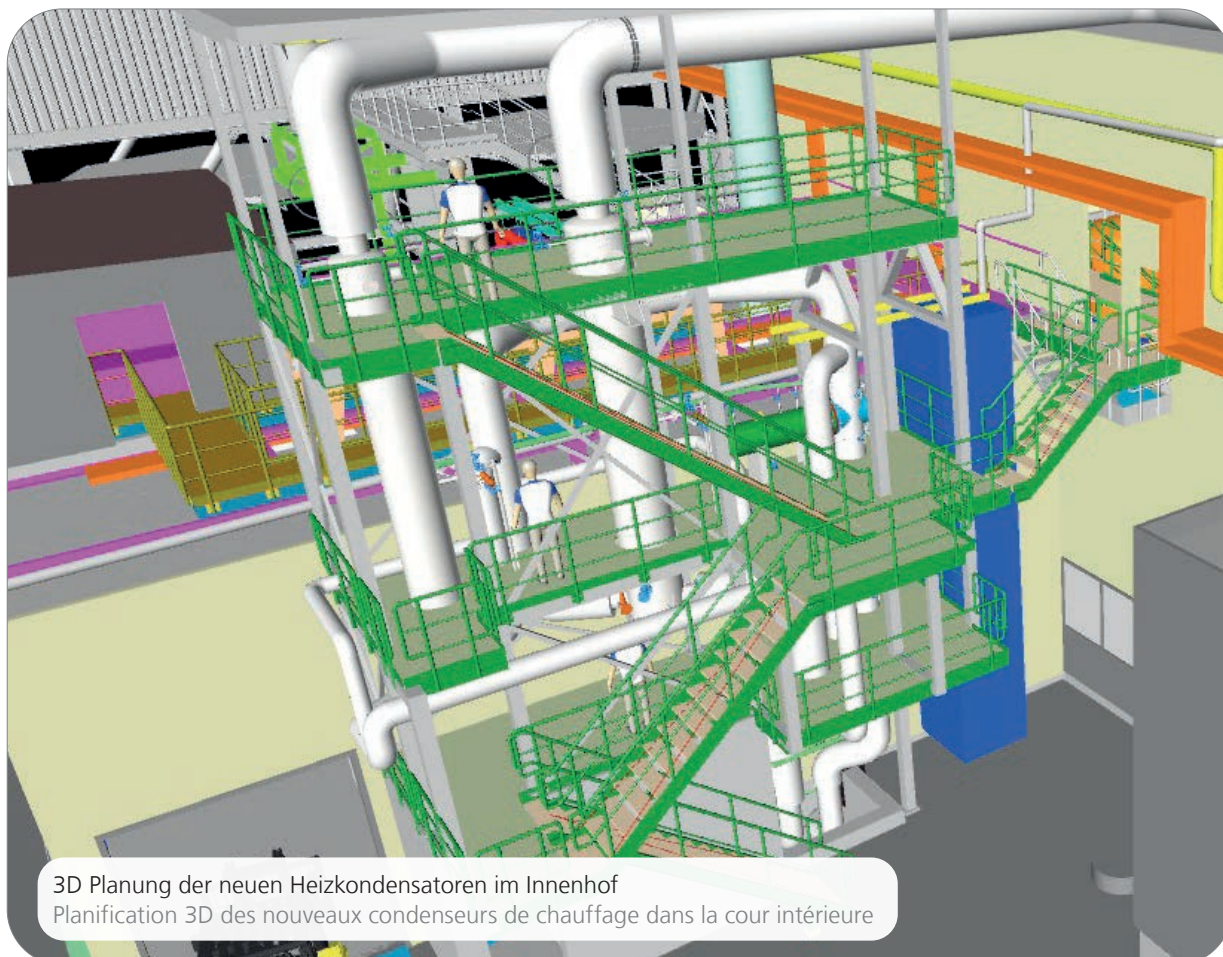
L'avant-projet de découplage du chauffage à distance a été lancé fin février 2022.

Son objectif était de définir les exigences techniques pour répondre à l'augmentation des besoins en chauffage à distance d'ici 2035 décrite dans l'étude d'extension correspondante, et d'accroître l'efficacité énergétique de l'installation pour répondre aux exigences légales (efficacité énergétique minimale de 55%) à partir de 2025.

L'une des principales difficultés était de trouver suffisamment de place pour ajouter les nouvelles parties de l'installation dans les bâtiments actuels et de choisir un emplacement judicieux, qui permette d'interrompre le moins possible l'exploitation des réseaux de chauffage à distance pendant les travaux.

La pièce maîtresse est constituée par deux condenseurs de chauffage qui, pour des questions de place, seront installés à l'extérieur de la centrale actuelle, sur une structure métallique dans la cour intérieure.

En outre, nous avons décidé de déterrer les conduites de chauffage à distance devant le hall de la centrale, pour ▶



3D Planung der neuen Heizkondensatoren im Innenhof
Planification 3D des nouveaux condenseurs de chauffage dans la cour intérieure

Auf dieser Brücke können die alten und die neuen Netze mittels Ventilen in kürzester Zeit umgeschaltet werden und die Wartung wird erheblich erleichtert.

Im Anschluss ist das Erdreich frei für umfassende Fundamentarbeiten für die zwei neu zu errichtenden je 200 m³ Wasser fassenden Heisswasserspeicher und diverses weiteres Prozessequipment, welches aus Platzgründen nicht mehr im Gebäude positioniert werden kann.

Im Untergeschoss der heutigen Fernwärmezentrale werden die Netzpumpen und das Rohrleitungssystem inklusive Mess- und Leittechnik erneuert, vergrössert und den Anforderungen der Zukunft angepasst.

Das Konzept wurde mehrfach überarbeitet bis prozesstechnische Anforderungen und Platzverhältnisse in Einklang gebracht werden konnten.

Für die Preisfindung wurden Budgetpreisausschreibungen verfasst und Fachfirmen angefragt, um belastbare Preise im ohnehin angespannten wirtschaftlichen Umfeld zu erhalten.

Der Investitionsantrag wurde vom Verwaltungsrat im Dezember 2022 mit einer Summe von CHF 9.5 Mio. bewilligt. Die Gesamtprojektdauer wird voraussichtlich 2.5 Jahre bis Mitte 2025 dauern ■

les installer sur un pont en acier. Ce dernier permettra de commuter rapidement les anciens et les nouveaux réseaux à l'aide de vannes, ce qui facilitera considérablement la maintenance.

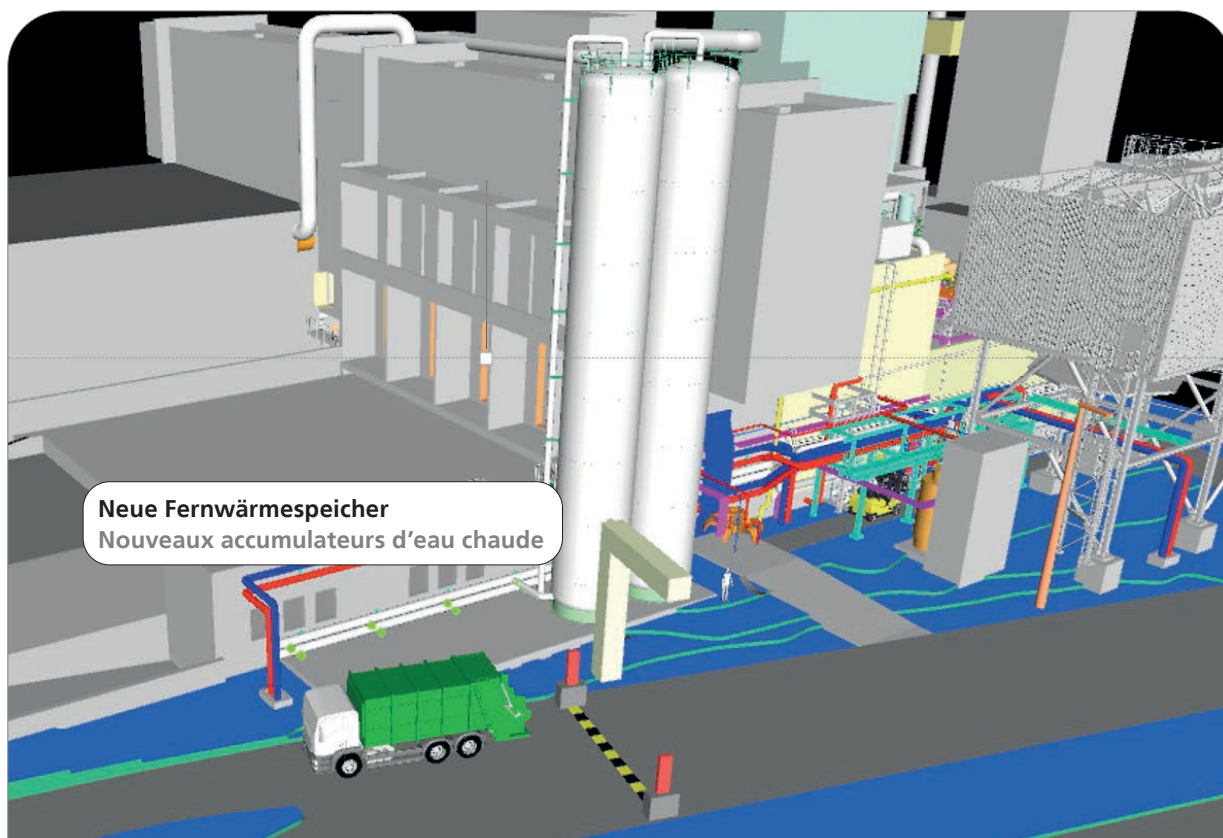
Ensuite, le sol sera libre pour poser les fondations des deux nouveaux accumulateurs d'eau chaude, d'une capacité de 200 m³ chacun, et pour installer plusieurs autres dispositifs impossibles à disposer à l'intérieur du bâtiment, par manque de place.

Au sous-sol de l'actuelle centrale de chauffage, les pompes du réseau, le système de tuyauterie et les dispositifs de mesure et de contrôle seront rénovés, agrandis et adaptés aux exigences futures.

Le concept a été remanié à plusieurs reprises pour concilier au mieux les contraintes techniques du processus et l'espace disponible.

Pour la tarification, nous avons lancé des appels d'offres et contacté des entreprises spécialisées afin d'obtenir des prix fiables dans un contexte économique déjà tendu.

En décembre 2022, le conseil d'administration a approuvé la demande d'investissement, d'un montant de 9.5 millions de francs. Le projet devrait durer au total deux ans et demi, jusqu'à mi-2025. ■



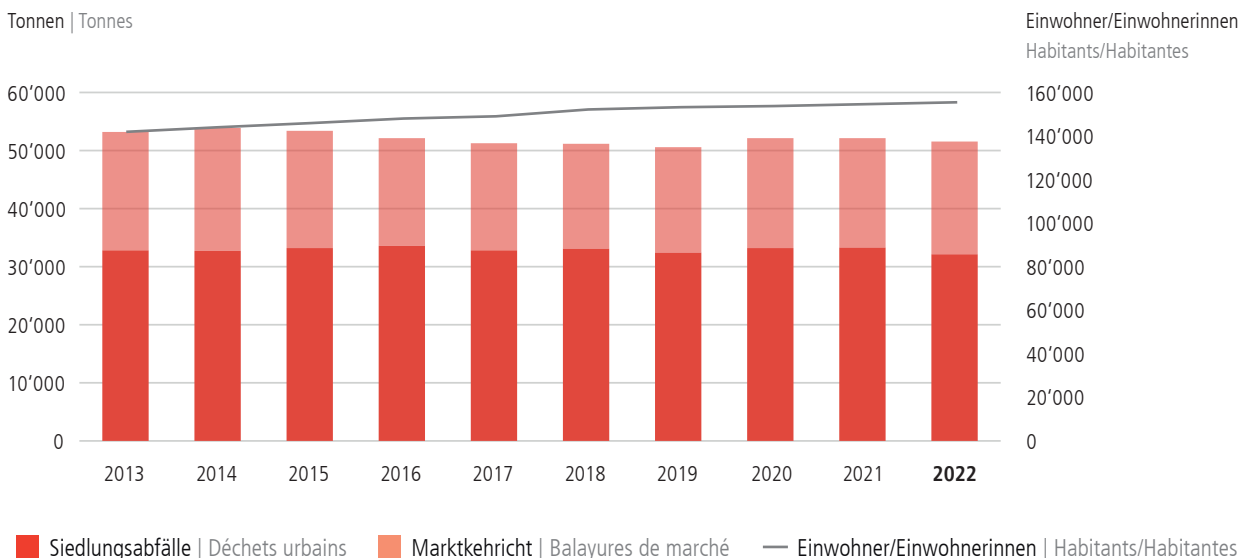
Neue Fernwärmespeicher
Nouveaux accumulateurs d'eau chaude

Ansicht Portstrasse mit zwei neuen Heisswasserspeichern und oberirdischer FW Leitungsführung
Vue de la route de Port avec deux nouveaux accumulateurs d'eau chaude et les conduites du chauffage à distance en surface

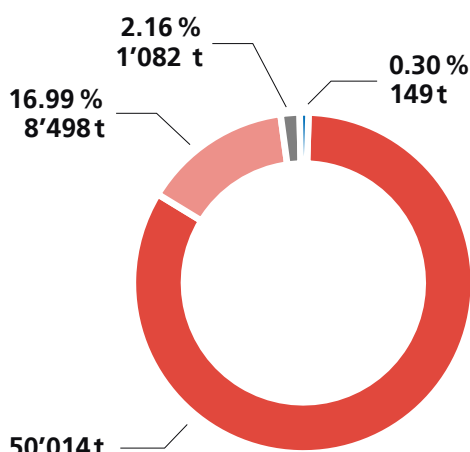
Betriebskennzahlen 2022 | Chiffres opérationnels 2022

Anlieferungen | Livraisons

Aktionärsgemeinden Communes actionnaires	49	Gemeinden Communes
Einzugsgebiet Région desservie	154'438	Einwohner/Einwohnerinnen Habitants/Habitantes
Mittlerer Abfallanfall Moyenne des déchets	208	kg aus Gemeinden pro Einwohner/Einwohnerinnen kg des communes par habitants/habitantes



Verwertete Kehrichtmenge Quantité de déchets valorisés



- Verwertete Kehrichtmenge
Quantité de déchets valorisés
- Schlackenanfall der verwerteten Kehrichtmenge
Mâchfers du quantité de déchets valorisés
- Filterasche der verwerteten Kehrichtmenge
Cendre de filtre du quantité de déchets valorisés
- ABA-Schlamm (von der Abwasserreinigungsanlage Müve)
Boues d'égout (de la station d'épuration Müve)

Betriebsdaten Ofen | Données d'exploitation du four

Verfügbarkeit Ofen Disponibilité du four	8'378	Stunden heures
Kehrichtverbrennungsdurchsatz Capacité d'incinération des déchets	5.97	t/h t/h

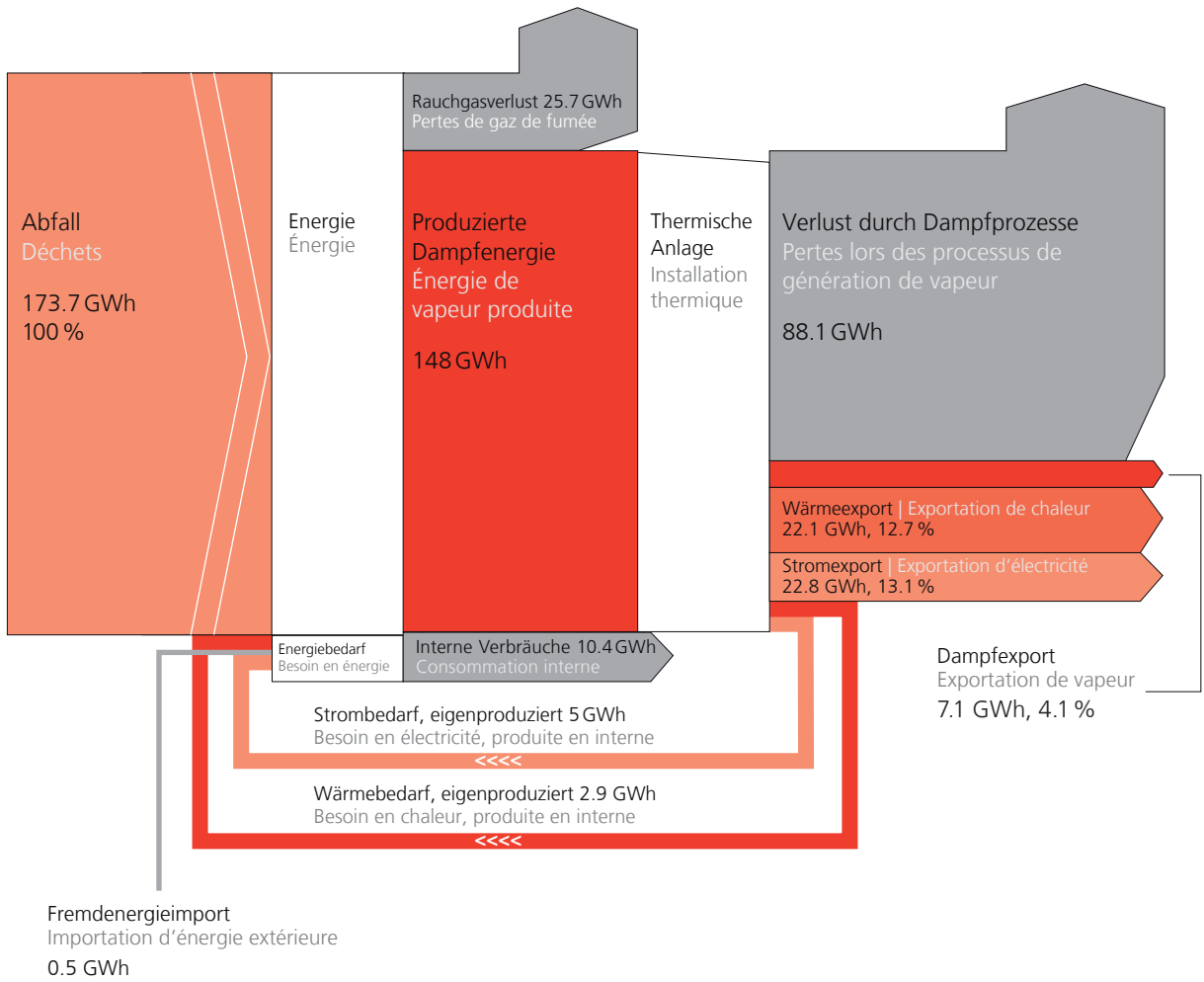
Produktion | Production

Stromerzeugung Courant total produit	27'820	MWh
entspricht ungefähr dem Verbrauch von correspond approx. à la consommation de	7'245	Haushalten menages
Fernwärmeerzeugung Vente de chaleur à distance	22'092	MWh
entspricht ungefähr dem Verbrauch von correspond approx. à la consommation de	1'050	Haushalten menages
Prozessdampferzeugung Vapeur industrielle	7'093	MWh

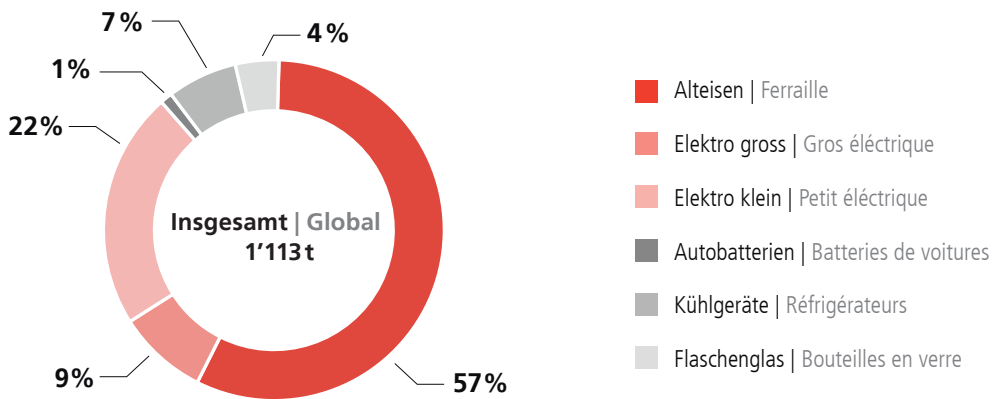
Der Prozessdampf wird zur Trocknung des Klärschlammes von 14 Abwasserreinigungsanlagen aus dem Seeland verwendet.

La vapeur industrielle est utilisée pour assécher les boues issues des eaux usées de 14 stations d'épuration de la région du Seeland

Energieflussdiagramm | Flux d'énergie



Recycling





Kommentar zur Jahresrechnung

Die vorliegende Jahresrechnung umfasst die realisierten Zahlen 2022 und 2021.

Bilanz

Das schlechte Börsenjahr sowie die Investitionstätigkeit führen zu einem höheren Wert in den Sachanlagen, aber ebenfalls zu viel tieferen Werten in den Finanzanlagen. Die Bilanzsumme sinkt um ca. CHF 5 Mio. im Vergleich zum Vorjahr. Die Abschreibungen und die Zuweisungen und Entnahmen aus den Rückstellungen Werterhalt wurden gemäss den Richtlinien vorgenommen.

Erfolgsrechnung

Die Rechnung 2022 schliesst mit einem Jahresverlust von CHF 2'375'039 (Vorjahr; Jahresgewinn CHF 692'772). Das Betriebsergebnis I zeigt einen Gewinn von CHF 1,304 Mio. (Vorjahr; CHF 2,774 Mio.) und liegt somit unter dem Vorjahr. Das niedrigere Ergebnis stammt in erster Linie aus dem Minderertrag beim Stromverkauf, wo die neue Turbine noch nicht die geplante Stromproduktion liefern konnte und im Vorfeld bereits zu hohe Bandbreiten auf dem Strommarkt verkauft wurden.

Anhang

Der Anhang enthält die Pflichtangaben nach Art. 959c OR sowie weitere Angaben zu den Rückstellungen und der Höhe der Verwaltungsratshonorare.

Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns

Der Verwaltungsrat beantragt für das Geschäftsjahr 2022 eine Dividendenausschüttung zu verzichten. ■

Commentaire sur les comptes annuels

Les présents comptes annuels comportent les résultats réalisés en 2022 et 2021.

Bilan

La mauvaise année boursière ainsi que les activités d'investissement ont, d'une part, conduit à une augmentation de la valeur des immobilisations corporelles et, d'autre part, à une forte diminution de valeur des immobilisations financières. Le total du bilan chute d'environ CHF 5 millions par rapport à l'exercice précédent. Les amortissements ainsi que les attributions aux provisions «Maintien de la valeur» et les prélèvements sur celles-ci ont été effectués selon les directives.

Compte de résultat

Les comptes 2022 se clôturent sur une perte annuelle de CHF 2'375'039 (contre un bénéfice de CHF 692'772 pour l'année précédente). Le résultat d'exploitation I affiche un bénéfice de CHF 1,304 millions (contre CHF 2,774 millions pour l'exercice précédent) et est donc inférieur à celui de l'année précédente. Ce résultat moindre s'explique en premier lieu par le rendement inférieur de la vente d'électricité, la nouvelle turbine n'ayant pas encore été en mesure de fournir les volumes d'électricité prévus, et nous avons conclu au préalable des contrats de vente pour des fourchettes trop importantes sur le marché de l'électricité.

Annexe

L'annexe présente les indications obligatoires fixées par l'art. 959c CO ainsi que d'autres précisions sur les provisions et le montant des honoraires du conseil d'administration.

Proposition d'affectation du bénéfice porté au bilan

Le conseil d'administration propose de renoncer à la distribution de dividendes pour l'exercice 2022. ■

Bilanz per 31. Dezember 2022

Bilan au 31 décembre 2022

Aktiven	2022	2021	Actifs
Flüssige Mittel	2'859'273	1'873'820	Trésorerie
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	1'804'555	1'977'213	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services
Delkredere	-90'000	-100'000	Du croire
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen Aktionäre	126'632	144'089	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services auprès de actionnaires
Übrige kurzfristige Forderungen Dritte	279'690	232'868	Autres créances à court terme auprès de tiers
Vorräte	114'000	99'000	Inventaire
Aktive Rechnungsabgrenzungen	290'680	359'020	Actifs de régularisation
Umlaufvermögen	5'384'830	4'586'009	Actif circulant
Finanzanlagen	54'405'279	59'402'170	Immobilisations financières
Schwankungsreserve Finanzanlagen	0	-577'326	Réserves de fluctuation d'immobilisations financières
Finanzanlagen Aktionäre	1'200'000	6'400'000	Immobilisations financières auprès des actionnaires
Beteiligungen	100'000	100'000	Participations
Sachanlagen	35'148'681	31'842'911	Immobilisations corporelles
Immaterielle Werte	173'598	0	Immobilisations incorporelles
Anlagevermögen	91'027'558	97'167'755	Actif immobilisé
Total Aktiven	96'412'388	101'753'764	Total des actifs

Passiven	2022	2021	Passifs
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	1'009'250	1'235'774	Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen Aktionäre	0	59'330	Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services auprès de actionnaires
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	45'564	79'175	Autres dettes à court terme
Passive Rechnungsabgrenzungen	688'420	361'130	Passifs de régularisation
Rückstellung Ereignisse	300'000	645'000	Provision «Événements»
Kurzfristiges Fremdkapital	2'043'234	2'380'408	Capitaux étrangers à court terme
Verzinsliche Verbindlichkeiten Nahestehende	14'378'483	13'254'586	Dettes à long terme liés, portant intérêt
Rückstellung Sackvorrat	1'300'000	1'350'000	Réserve stock sacs
Rückstellung Werterhalt	41'848'000	45'088'000	Réserve «Maintien de la valeur»
Rückstellung Werterhalt Fernwärmenetz	17'112'000	17'112'000	Réserve réseau de chauffage à distance
Langfristiges Fremdkapital	74'638'483	76'804'586	Capitaux étrangers à long terme
Fremdkapital	76'681'717	79'184'994	Capitaux étrangers
Aktienkapital	9'261'200	9'261'200	Capital-actions
Gesetzliche Gewinnreserve	10'000'000	10'000'000	Réserve légale issue du bénéfice
Gewinnvortrag	2'844'510	2'614'798	Bénéfice reporté
Jahresgewinn	-2'375'039	692'772	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn	469'471	3'307'570	Bénéfice au bilan
Eigenkapital	19'730'671	22'568'770	Capitaux propres
Total Passiven	96'412'388	101'753'764	Total des passifs

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Erfolgsrechnung pro 2022

Compte d'exploitation en 2022

Konto	2022	2021	Compte
Kehrlicheinnahmen	7'972'473	8'507'519	Recettes ordures
Energieertrag	2'964'599	2'474'699	Produit énergie
Dienstleistungsertrag	398'645	396'611	Produits prestations de service
Übrige Erlöse und Erlösminderungen	27'942	16'110	Autres produits et déductions sur produits
Betrieblicher Ertrag aus Lieferungen und Leistungen	11'363'660	11'394'938	Produits bruts des ventes de biens et de prestations de services
Abfallabgabe	472'195	477'023	Livraison de déchets
Reststoffe	1'520'678	1'446'293	Résidus
Kehrlichfremdentsorgung	308'870	745'078	Elimination de déchets par des tiers
Übrige Entsorgung	73'588	75'336	Autre élimination
Energie- und Betriebsmittelaufwand	811'878	590'193	Charges d'énergie et de moyens d'exploitation
Materialaufwand	3'187'210	3'333'921	Charges de matériel
Bruttoergebnis I	8'176'451	8'061'017	Résultat brut I
Personalaufwand	3'450'583	3'345'754	Charges de personnel
Bruttoergebnis II	4'725'868	4'715'263	Résultat brut II
Raumaufwand	80'068	78'862	Coûts des locaux
Unterhalt, Reparaturen und Ersatz	3'023'172	1'500'554	Entretien, réparations et remplacement
Fahrzeug- und Transportaufwand	7'231	6'791	Frais de véhicules et de transport
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben	101'897	97'714	Assurances de choses, taxes et charges
Büro- und Verwaltungsaufwand	192'416	194'485	Frais de bureau et de gestion
Öffentlichkeitsarbeit	12'005	14'204	Relations publiques
Übriger Betriebsaufwand	5'340	48'997	Autres charges d'exploitation
Übriger betrieblicher Aufwand	3'422'129	1'941'608	Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis I	1'303'739	2'773'655	Bénéfice d'exploitation I
Abschreibungen	-3'568'872	-3'056'736	Amortissements
Bezug Rückstellung Werterhalt KVA	3'544'277	3'033'809	Prélèvement de la provision «Maintien de la valeur»
Einlage Rückstellung Werterhalt KVA	-304'277	-1'833'809	Apport à la provision «Maintien de la valeur»
Bezug Rückstellung Werterhalt Fernwärmenetz	24'595	22'927	Prélèvement de la provision, réseau de chauffage à distance
Einlage Rückstellung Werterhalt Fernwärmenetz	-24'595	-1'022'927	Apport à la provision réseau de chauffage à distance
Betriebsergebnis II	974'867	-83'082	Bénéfice d'exploitation II
Finanzertrag	387'989	1'333'504	Produits financiers
Veränderung Schwankungsreserve Finanzanl.	577'326	-577'326	Réserves de fluctuation d'immobilisations financières
Finanzaufwand	-4'551'684	-254'311	Charges financières
Betriebsergebnis III	-2'611'501	418'785	Bénéfice d'exploitation III
Mieterträge	262'481	252'612	Recettes de locations
Ausserordentlicher Ertrag	3'050	21'375	Produits exceptionnels
Ausserordentliche Abschreibungen	-29'068	0	Amortissements exceptionnels
Jahresgewinn	-2'375'039	692'772	Bénéfice de l'exercice

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Anhang der Jahresrechnung per 31. Dezember 2022

Allgemeine Angaben zur Gesellschaft

Rechtsform: Aktiengesellschaft

Die Anzahl Vollzeitstellen liegt im Jahresschnitt 2022 und 2021 nicht über 50.

Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechtes (Art. 957 bis 962) erstellt.

Die Rechnungslegung erfordert vom Verwaltungsrat Schätzungen und Beurteilungen, welche die Höhe der ausgewiesenen Vermögenswerte und Verbindlichkeiten sowie Eventualverbindlichkeiten im Zeitpunkt der Bilanzierung, aber auch Aufwendungen und Erträge der Berichtsperiode beeinflussen könnten. Der Verwaltungsrat entscheidet dabei jeweils im eigenen Ermessen über die Ausnutzung der bestehenden Bewertungs- und Bilanzierungsspielräume. Zum Wohle der Gesellschaft können dabei im Rahmen des Vorsichtsprinzips Abschreibungen, Wertberichtigungen und Rückstellungen über das betriebswirtschaftlich notwendige Ausmass hinaus gebildet werden.

Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung:

Was	2022	2021	Quoi
Finanzanlagen			Immobilisations financières
Die Finanzanlagefonds werden zu Kurswerten per Abschlussdatum bewertet.			Les fonds d'immobilisations financières seront évalués au cours en vigueur à la date de clôture.
Anlagefonds	35'895'279	23'314'844	Fonds de placement
übrige Finanzanlagen	19'710'000	41'910'000	Autres immobilisations financières
Schwankungsreserven Finanzanlagen			Reserves de fluctuation d'immobilisations financières
Auf Finanzanlagefonds mit höherem Marktpreis können Wertschwankungsreserven gebildet werden, welche zwischen dem Anschaffungswert und dem höheren Marktpreis liegen.			Des réserves de fluctuation de valeur peuvent être constituées sur des fonds d'immobilisations financières étant mieux cotés sur le marché. Ces réserves doivent se situer entre la valeur d'acquisition et le prix du marché plus élevé.
Veränderung Schwankungsreserve Finanzanlagen	577'326	-577'326	Variation des réserves de fluctuation d'immobilisation financières
Beteiligungen			Participations
ST Biel-Seeland AG, Brügg			ST Bienne Seeland AG, Brügg
Grundkapital	500'000	500'000	Capital social
Kapitalanteil	20.0%	20.0%	Participation au capital
Stimmenanteil	20.0%	20.0%	Pourcentage des voix
Total	100'000	100'000	Totale

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Annexe des comptes annuels au 31 décembre 2022

Informations générales sur la société

Forme juridique: société anonyme

La moyenne annuelle (2022 et 2021) des emplois à plein-temps n'est pas supérieure à 50.

Précisions sur les principes appliqués aux comptes annuels

Les présents comptes annuels ont été établis conformément aux prescriptions de la législation suisse en vigueur, notamment aux dispositions sur la comptabilité commerciale et la présentation des comptes du Code des obligations (art. 957 à 962).

La présentation des comptes exige de la part du conseil d'administration des estimations et des évaluations susceptibles d'avoir une influence non seulement sur le montant des valeurs patrimoniales, des engagements et des éventuels engagements au moment de l'établissement du bilan, mais aussi sur les dépenses et les recettes de la période couverte par le rapport. Dans chaque cas, le conseil d'administration décide donc, selon sa libre appréciation, de la marge de manœuvre pouvant être adoptée pour l'analyse et la constitution du bilan. Pour le bien de l'entreprise, et conformément au principe de précaution, il peut donc procéder aux amortissements, aux corrections de valeur et aux provisions nécessaires pour la bonne marche de l'entreprise.

Données, clé de répartition et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat:

Was	2022	2021	Quoi
Bewertung der Sachanlagen			Évaluation des immobilisations corporelles
Gemäss den Richtlinien «Aktivierungen und Abschreibungen, Rückstellung Werterhalt und Schwankungsreserve Betrieb» vom 1.1.2019 sind alle Anlagen mit Aktivierung vor dem 1.1.2019 linear über die Restnutzungsdauer abzuschreiben. Alle neuen Anlagen werden über die Nutzungsdauer linear abgeschrieben. Ab dem Jahr 2022 wird die Software unter der Position immaterielle Werte bilanziert.			Conformément aux directives du 1er janvier 2019 sur les comptabilisations à l'actif et les amortissements, la provision «Maintien de la valeur» et la réserve de fluctuation d'exploitation, toutes les immobilisations comptabilisées à l'actif avant le 1er janvier 2019 doivent faire l'objet d'un amortissement linéaire sur la durée d'utilisation restante. Toutes les nouvelles immobilisations sont amorties de manière linéaire sur leur durée d'utilisation. À partir de 2022, les logiciels seront inscrits au bilan sous le poste des immobilisations incorporelles.
Grundstücke	194'760	194'760	Biens-fonds
Mobiliar und Einrichtungen	38'320	46'955	Mobilier et équipements
Büromaschinen/IT/Kommunikation	36'944	237'327	Machines de bureau / informatique / communication
Werkzeuge und Geräte	0	0	Outils et appareils
Elektro-, Mess-, Steuer-, Regel- und Leittechnik	385'490	493'060	Technique électronique, de mesure, de contrôle, de régulation et de gestion
Verfahrens- und Gebäudetechnik, Anlagenbau	33'414'201	30'180'448	Technique des procédés et du bâtiment, montage d'installations
Fernwärmeleitungen	752'134	413'584	Conduites de chauffage à distance
Gebäude, Bauwerke	326'833	276'777	Bâtiments, constructions
Total Sachanlagen	35'148'681	31'842'911	Total des immobilisations corporelles

Rückstellung Ereignisse

Rückstellung «Provisorium Wehrbrücke» sowie die halbe Rückstellung «Streitfall» wurden aufgelöst.
Vorjahr: Aufgrund der Meldung vom Kanton im Jahr 2019 über die Wehrbrücken-Sanierung wurden die zu erwartenden Kosten (ohne Investitionsanteil) für das Provisorium während der Bauzeit zurückgestellt. Im Berichtsjahr wurden die Rückstellung um die angefallenen Kosten aufgelöst und die Rückstellung den erwarteten Restkosten angepasst. Ebenfalls ist im Jahr 2021 eine Rückstellung für den Streitfall enthalten.

Provision «Événements»

La provision «Déviation provisoire du pont du barrage» ainsi que la moitié de la provision «Litige» ont été dissoutes.
Exercice précédent: Suite à l'annonce du canton, en 2019, concernant la rénovation du pont du barrage, les coûts à prévoir (hors part des investissements) pour la déviation provisoire ont été différés pendant la durée des travaux. Pendant l'exercice sous revue, les frais encourus ont été couverts par cette provision, qui a été ajustée aux frais restants estimés. Une provision constituée pour un cas de litige impliquant une réclamation de frais supplémentaires est également comprise dans l'exercice 2021.

Rückstellung Sackvorrat

			Réserve stock sacs
Anfangbestand	1'350'000	1'425'000	Stock initial
Veränderung Jahr	-50'000	-75'000	Fluctuation sur l'année
Endbestand	1'300'000	1'350'000	Solde final

Die Rückstellung entspricht den Sackverkäufen der letzten drei Monate vor Bilanzstichtag.

Cette réserve correspond aux ventes de sacs des trois derniers mois précédant la clôture des comptes.

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Was	2022	2021	Quoi
Rückstellung Werterhalt KVA			Provision «Maintien de la valeur»
Anfangsbestand	45'088'000	46'288'000	Stock
Zuweisung	304'277	1'833'809	Attribution
Entnahme	-3'544'277	-3'033'809	Retrait
Endbestand	41'848'000	45'088'000	Solde final
Gemäss Reglement mit Gültigkeit ab dem 1.1.2019 ist der Rückstellung jährlich mindestens 0.3 Mio. CHF zuzuweisen. Der Gesamtbetrag wird auf der Höhe von 60 Mio. CHF plafoniert.			Conformément au règlement en vigueur depuis le 1er janvier 2019, au moins CHF 300 000 doivent être attribués chaque année à la provision. Le montant total est plafonné à CHF 60 millions.
Rückstellung Werterhalt Fernwärmenetz			Provision «Maintien de la valeur» du réseau de chauffage à distance
Anfangsbestand	17'112'000	16'112'000	Stock
Zuweisung	24'595	1'022'927	Attribution
Entnahme	-24'595	-22'927	Retrait
Endbestand	17'112'000	17'112'000	Solde final
Energieertrag			Produit de la vente d'énergie
Stromverkauf (verkaufte Bandbreiten)	2'716'880	742'655	Vente d'électricité (fourchettes vendues)
Stromeinkauf (Differenz verkaufte Bandbreite zur produzierten Menge)	-1'918'575	0	Achat d'électricité (écart entre fourchettes vendues et quantités produites)
Netto Stromerlös	798'305	742'655	Produit net de la vente d'électricité
Ertrag Fernwärmeverkauf	2'019'051	1'617'081	Produit de la vente de chauffage à distance
Ertrag Dampfverkauf	147'243	114'963	Produit de la vente de vapeur
Total Energieertrag	2'964'599	2'474'699	Produit total de la vente d'énergie
Personalaufwand			Personalaufwand
Im Personalaufwand sind die Verwaltungsrats-honorare in der Höhe von CHF 36'000 (Vorjahr CHF 38'500) enthalten.			Les frais de personnel comprennent les honoraires du conseil d'administration d'un montant de CHF 36'000 (exercice précédent: CHF 38'500).
Ausserordentlicher Ertrag			Produits exceptionnels
CO ₂ -Rückvergütung	3'050	21'375	Remboursement CO ₂
Endbestand	3'050	21'375	Solde final
Sonstige Angaben			Autres indications
Nettoauflösung stiller Reserven und Rückstellung Werterhalt	3'607'645	226'273	Dissolution nette de réserves latentes et provision «Maintien le valeur»
Total	3'607'645	226'273	Total
Steuerpflicht			Obligation fiscale
Gemäss Verfügung vom 6. Februar 1995 ist die Müve Biel-Seeland AG für die Kantons- und Gemeindesteuern sowie die direkten Bundessteuern wegen Verfolgung von öffentlichen Zwecken von der Steuerpflicht befreit.			Conformément à l'arrêt du 6 février 1995, Müve Bienne Seeland SA est exemptée d'obligation fiscale pour l'impôt cantonal et communal ainsi que pour les impôts fédéraux directs, en reconnaissance de son utilité publique.
Es bestehen keine weiteren Angaben nach Art. 959c OR.			L'art. 959c du CO ne prévoit aucune indication supplémentaire.

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Antrag des Verwaltungsrates an die Generalversammlung über die Verwendung des Bilanzgewinnes

Proposition du Conseil d'administration à l'assemblée générale sur l'utilisation du bénéfice établi par le bilan

Was	2022	2021	Quoi
Bilanzgewinn zu Beginn des Geschäftsjahres	2'844'510	2'614'798	Bénéfice établi par le bilan au début de l'exercice
Jahresgewinn	-2'375'039	692'772	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn vor Gewinnverwendung	469'471	3'307'570	Bénéfice au bilan avant affectation du bénéfice
Entnahme an gesetzliche Gewinnreserve	0	0	Retrait à la réserve légale du bénéfice
Dividende	0	463'060	Dividende
Bilanzgewinn nach Gewinnverwendung	469'471	2'844'510	Bénéfice au bilan après affectation du bénéfice



//AUDIZIA

Erlenstrasse 27
2555 Brügg
Tel. +41 32 505 32 00
www.audizia.ch
info@audizia.ch

BERICHT DER REVISIONSSTELLE ZUR EINGESCHRÄNKTEN REVISION AN DIE GENERALVERSAMMLUNG DER MÜVE BIEL-SEELAND AG, BRÜGG

Als Revisionsstelle haben wir die auf den Seiten 23 bis 29 der im Jahresbericht wiedergegebenen Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Müve Biel-Seeland AG für das am 31. Dezember 2022 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht dem schweizerischen Gesetz und Statuten entsprechen.

Brügg, 4. April 2023

Audizia AG

 Digital
unterschieden von
Daniel Gsteiger
(Qualified Signature)

Daniel Gsteiger

Dipl. Treuhandexperte / Expert fiduciaire diplômé
Zugelassener Revisionsexperte / Expert-réviseur agréé
(Leitender Revisor) / (Réviseur responsable)

RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION SUR LE CONTRÔLE RESTREINT À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA MÜVE BIEL- SEELAND AG, BRÜGG

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe - pages 23 à 29) de la Müve Biel-Seeland AG pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2022.


La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi suisse et aux statuts.

Brügg, le 4 avril 2023

Audizia SA

 Digital
unterschieden von
Filip Apostolov
(Qualified Signature)

Filip Apostolov

Lic. rer. pol. / Lic. rer. pol.
Zugelassener Revisionsexperte / Expert-réviseur agréé

Müve Biel-Seeland AG

Portstrasse 40
2503 Biel/Bienne
Telefon 032 366 50 70
E-Mail info@mueve.ch

